

# Segunda Carta Del Apóstol San Pablo A Timoteo Ja Carta Iti, Ja' Ni Xchabil Carta Jecji Yi Ja Timoteo Yuj Ja San Pablo

## *Ja Pablo stz'ijba ja Timoteo*

<sup>1</sup> Lec ay Timoteo, ja queni Pabloon, secabanu-  
mon ja Jesucristo porque jach ni huas sc'ana ja  
Diosi. Yalunej cabtic que oj yaa quitic jun vida  
ba mi ni nunca oj ch'acuc ta huan c'ax c'uantic ja  
Cristo Jesusi. Jach bi oj huaj chol eq'ue. <sup>2</sup> Timoteo,  
huax jeca spatulabil ja hua c'ujoli. Jel yaj huax  
cabya. Como jastal jun cunin huax quilahua. Ja  
Dios Tatali soc ja Cajualtic Jesucristo oj yaa hui  
ja sbendicioni. Jel oj stalna yaujulal ba laman oj  
ajyan.

## *Ja Pablo ch'ac yal jastal ch'ac c'ulajuc yi yuj ja Cristo*

<sup>3</sup> C'ac'u acual huax c'uman ja Diosi y huax c'ana  
yi stz'acatal yuj ja hueni. Huax catelta ja Diosi,  
como puro ni lec huax c'ana jleetica. Jach ni  
yateltaye ja ma' ec' pax ta cujtiqui. <sup>4</sup> Tola vida  
huax naa jastal jel ocya, jayuj mix quila ora oj  
huaj quila, ti oj cujlajuc lec ja jc'ujola. <sup>5</sup> Huan  
nix naa jastal huaxa c'uan soc con todo ja hua  
c'ujoli. Ja hua mexep Loidai soc ja hua nan Eunice,  
bajtan sc'uane ja yenlei, jayuj ti ac'uan ja huen  
chomajquil ja mas tzaani. Jel seguro ayon que

huaxa c'uuan soc spetzanil ja hua c'ujoli. <sup>6</sup> Ja yora ca cajan ja jc'ab ja ba hua olomi, anaa nia que ay jas yaa hui ja Diosi ba oj bob ahuatelta mas lec ja yeni. Mi jauc oja huaa can ja jahui. ¡Jipa c'ujol soc juntiro! <sup>7</sup> Ta huanotic xihuel, ja jahui, mi sbajuc ja Diosi. Ja yen huax yaa quiptic ba mi oj xiucotic. Huas scoltayotic ba yaj oj cab jbjatic, ba toj oj ajyuc ja jpensartiqui. <sup>8</sup> Moc q'uixhuan oja taa ti' ja Cajualtiqui soc moc q'uixhuan cuj ja quen yuj ja ti ayon ba preso, porque ti ayon ja ili yuj ja sbiil ja Cajualtiqui. Jachuc ja hueni, c'ulan recibir ja huocol it huax jac yuj ja abal it jel tzamal sbaj Diosi. Oj ni yaa hua huip ja Diosi ba oj bob ac'ul ahuantar spetzanil. <sup>9</sup> Ja Diosi ya elcotic libre soc ja jmultiqui. Sleunejotic ba quechan yen oj cateltatic. Mi yuj sleahuotic que yuj ay jas huax c'ulantic ja ba lequi. ¡Miyuc! Yuj ni jach huas sc'anaa, como jel ni ja syajal sc'ujol jmocitiqui y sbajotic xa Cristo Jesusi. Cuando mi tox cujlaji ja satq'uinali, ja Diosi stalnunej ni ja jyaujulaltiqui <sup>10</sup> Porque ch'ac ta ni quiltica porque jac ta ni ja Jesucristo tac. Ja aji, jel huantic xihuel soc ja chamel ch'aquel mi ni nunca oj ec'uqui, pero ja huego, stz'acatal lec ja yeni, mi xa oj ecotic ja tihui. Lec yuj ja cabunejtic xa ja abal it jel tzamali, huan xax naatic lec que ay ni jun vida ba mi ni nunca oj ch'acuqui. <sup>11</sup> Dios ni ja ma' stzaahuon ba oj loilta ec' ja abal it jel tzamali. Secahuon jastal jun secabanum ba oj jee yi ja ma' mi judiouqui. <sup>12</sup> Jayuj ti ni huanon huocol ja ili pero mi ni t'un huala q'uixhuiyona porque huax naa machunc'a snihuanil ja jc'ujoli. Ti caunej yi ba sc'ab ja jvida. Huan nix naa lec que ti nolan yuj hasta masan oj

caatic cuenta ja ba sti sat ja Diosi. <sup>13</sup> Timoteo, jel toj ja jas jeunej ahuii. Ja' ni xa tzajlaa porque sbajotic xa ni ja Cristo Jesusi, jayuj sbej xa oj c'uuctic soc oj ajyuc ja syajal ja jc'ujoltiqui. <sup>14</sup> Ja Diosi jel ja jas yaunej ba hua c'abi, pero aa lec acuidado soc. Oj scoltaya ja Yespíritu Santo ja ma' ti ni ay ec' jmocitiqui. <sup>15</sup> Ja quermanotic ja ba Asia, huan ni xa naa jastal yaahuone can jtuch'il. Ja janec' ay ja yenlei, ti ni ay ja Figelo soc ja Hermógenes, <sup>16</sup> Pero ja quermanotic Onesíforo soc spetzanil ja suinquil ja snaji, sc'an to Dios, oj yile ja sbendicion ja Cajualtiqui, porque mi na' jaye vuelta jac yae ja snihuanil ja jc'ujoli, jaxa caltzili xliquiqui ni huaja. Mi ni t'un q'uixhuiye yuj ja ti ayon ba preso. <sup>17</sup> Jaxa cuando c'ot ja ba Roma, fuerza ni sleahuona masan ni staahuona. <sup>18</sup> Sc'an to Dios, oj talnajuc syaal yuj ja Cajualtic ja último c'ac'u. Huan ni xa naa lec jastal jel scoltayon ja yora ti ayon ja ba Efeso.

### *Soldadootic ni ja Jesucristo*

## 2

<sup>1</sup> Hijo, c'ulan recibir ja sbendicion ja Dios huax yaa quitiqui. Tzatzalc'ujolan lec abaj como ti xa ni aytic ja ba sparte ja Cristo Jesusi. <sup>2</sup> Como jastal ahuaab cala ja ba sti sat jitzan ja cristiano, jachuc ja huen chomajquili, tzaa ja ma' huaxa huila tzatz xa ni ay soc ja Diosi, ti xa jea yile ja yabal ja Diosi, jaxa yenle chomajquili, oj cho bob see yi ja otro cristiano. <sup>3</sup> Pero ja hueni, c'ulan ahuantar ja huocol jumasa, como yena ni ja jcapitantic ja Jesucristo. Soldadootic nia. <sup>4</sup> Q'uelahuil jun soldado tac.

Cuando huax aaji och soldadoili, mi xa libre ayuc porque ay xa ni ma' huax c'ulaji yuj mandara. <sup>5</sup> Cho q'uelahuil ja ma' huax och jun tajnel. Ta mi c'a huas sc'ulan jastal ja mero sbeji, mi ni oj staa ja spremioa. <sup>6</sup> Cho q'uelahuil jun huinic huas sc'ulan ja yalaji. Yena sbej oj sc'ul recibir ja sbaal ja yalaji. <sup>7</sup> C'ulan t'un pensar ja jas cala huabi. Oj ya jac ac'ujol ja Cajualtic jas sbej ja jas huanon yaljel ahuabi. <sup>8</sup> A jac t'un ac'ujol ja Jesucristo ja ma' aaji sac-huuc ja yora chami. Ja yeni yintil ni ja rey Davidi. Ja iti, ja' ni ja jas huanon sloiltajel eq'ue. <sup>9</sup> Jayuj huanon ni huocol leca, jayuj ay jcadenail yujile, lajan soc jastal jun milhuanum pero ja yabal ja Diosi, ¡mey scadenail! <sup>10</sup> Pero huax c'ulan ahuantar spetzanil pero ja' ni ba slequil ja ma' stzaunej ja Diosi cosaque oj coltajuque soc ja smulei. Porque cuando sbajotic ja Cristo Jesusi, jel tzamal juntiro ja jas huas sc'ulan quitiqui y mi ni nunca huax ch'aqui. <sup>11</sup> Oj xa cala huab ja mero smeranili: Ja quentiqui lajan soc chamtic soc ja yeni, jayuj ti ni oj cho huajtic culan ja quentic ja bay ja yeni. <sup>12</sup> Ta huan c'ax quiajtic ja huocoli, entonces oj ni jc'ultic mandar lajan soc ja yena. Pero ta huan c'ax nac'atic ja yeni, jach ni ja yeni, oj snac'otic. <sup>13</sup> Eso sí, huax caa jbjatic soc ja Diosi pero ay ba mi huax bob cujtic. Pero ja yeni, jun xta ay tola vida. Mi ni modo oj caltic que oj stucbes sbaj.

### *Jun atjum probado ay lec*

<sup>14</sup> Ja quermanotic ja tihui, al yabye a yactaye can ja spleito soc ja stiei. Ja c'umal jahui, mi nix maconia. Quechan huax somohue ja s'olom ja ma' huan

smaclajeli. A jul sc'ujol ja jas huanei porque ja Cajualtiqui huan ni yiljela. <sup>15</sup> Moc ch'ayuc ac'ujol porque oj to ni ac'ul presentar abaj ja ba sti sat ja Diosi. C'ulan fuerza ba oj ec'an jastal jun atjum probado ay lec. Sc'an to Dios mi oj q'uixhuan ja c'ac'u jahui, como toj ni aloilta ec' ja yabal ja Dios merani. <sup>16</sup> Ja loil jumasa jau ja sbaj mundo, lom q'uiq'uinal juntiroa. Tan tonto loil nia. Mi lom xa ch'ica baj soc ja jahui porque ja ma' ja' xchol huan yaljeli, huan ochel mas ja ba yoj maloili <sup>17</sup> Porque ja jas huas seahuei, lajan soc ja ma' huas staa ja llaga. Tacal tacal huax pucxi ja ba spetzanil ja scuерpo. Jach ni huax pucxi yujilea. Q'uelahuil ja Himeneo soc ja Fileto. Ja' ni mero xchol huanea. <sup>18</sup> Yaahue ta can jun lado ja smeranili. Mi xa huas sc'uane que oj to aaji sac-huucotic. Ay ni ma' huane somjel ja spensarei. <sup>19</sup> Pero ja Diosi, ja jas yaluneji, t'ilan ni oj c'ot smeranila. Ata huabil ja jas huax yala tac:

Ja Cajualtiqui huas snaa sbaj ja yuntiquili. Spetzanil ja ma' ay xa yioj ja sбиil ja Cristo, sbej xa ni huas spila sbaje soc ja maloili.

Jach ni yala ja Dios ja jastal iti. <sup>20</sup> Meran nia, q'uelahuil jun naitz sbaj jun rico. Ay jitzan tiq'ue ja plato yiojei. Ay ba oro, ay ba plata, soc ay ja ba c'ulubal soc te', soc ay ba luum. Pero tzaubal ni huas syama, ja' ni ba mas jel ja stz'acoli, jaxa ba mey svalori, huas syama ba cada c'ac'u. <sup>21</sup> Ja quentic ja janec' creyenteotiqui, ta huan c'ax c'anatic oj ajoyucotic jastal ja plato jau tzaubali, sac oj ajoyucotic, oj maconucotic yuj ja Cajualtiqui. La xa caatic can ja jmaloiltiqui. La xa jc'ultic lec fuerza que sac oj ajoyucotic. Jachuc, oj bob maconucotic

yuj ja Cajualtiqui. <sup>22</sup> Timoteo, huax cala huabi, aa lec acuidado como jel to untica porque ja ma' untic to, ay ba jex c'anc'oni juntiro ja sleejel ja smuli pero ja hueni, toj lec la ajyi. C'uan meran ja Diosi. Jea ja syajal ja hua c'ujoli. Laman la ajyi. Jach ni sbej oj ajyan spetzanil ja ma' sac'ubal xa ni ja sc'ujolei, ja ma' ja' huajel sc'ujol huan sleejel ja Cajualtiqui. <sup>23</sup> Mi lom xa ch'ica baj soc ja ma' ja' huajel sc'ujol ja tan tonto loili porque mey sbej. Huan ni xa naa quechan huas snicahue pleito <sup>24</sup> Porque jun yatjum ja Cajualtiqui mi sbejuc oj ya q'ue pleito. Sbej ni yaj oj yab spetzanil ja smoji. Sbej ni tzamal lec oj see ja yabal ja Diosi. Sbej ni oj yaa lec ja spasensia soc ja smoji. <sup>25</sup> Ta ay c'a ma' mix c'ocxi, sbej oj yaa yi lec razón, pero ja ma' huan yaajeli, tzamal oj see ja smodo. Jachuc, ja Diosi oj ni ya suchuc ja sc'ujoli. Oj ya snaa bay ja smeranili. <sup>26</sup> Porque huan ni sc'anahue razona. Jachuc, ba oj jac sc'ujole que mi lecuc ja jas huane sc'ulajeli ba oj eluque libre soc porque ja tan diablo, lajan soc naca yuch'ane te' yujil. Mandar ni ac'ubale yuj juntiroa.

*Ja jastal oj ch'ac huajuc ja cristiano ja último c'ac'u*

### 3

<sup>1</sup> Jach ni, sbej oja naa que cuando jel xa mojan ja tiempo oj jacuc ja Cajualtiqui, jel oj ajyuc ja huocoli. <sup>2</sup> Ja cristiano, quechan yen oj sc'ul pensar sbaj. Mi oj snaa que ay yaltzil ja smoji. Quechan ja' jex oc' sc'ujole ja taq'uini ba lec oj ajyuque quechan ja yenle mismo. Jel oj stoy sbaje. Vanoso xta oj ajyuque. Oj stae ti' malo ja sbiil ja Diosi.

Mi oj sc'uuc ja yabal ja snan statei, mi ni oj snae jastal oj yae stz'acatala. Cuando huax yabye ja sbiil ja Diosi, quechan oj spechtiuque. <sup>3</sup> Coraja xta oj ajuyque - mi ni oj ajyuc syajal sc'ujolea. Toj chonoabal ja sgustoei. Mi oj bob scom sbaj soc ja smaloilei. Oj syajbes juntiro ja smojei. Oj ni yile condra spetzanil ja ba lequi. <sup>4</sup> Spatic ni oj yie ja yamigo jumasa. Oj ni c'ajyuque juntiro soc ja smaloilei. Ja' huajel sc'ujole soc spetzanil ja jas ay ba mundo. Quechan ja' huajel sc'ujole ja sleetel ja sgusto ja yenle mismo, jaxa soc jastal oj slee ja Diosi, mi ni t'un huax yaahue casoa. <sup>5</sup> Ay ma' oj see sbaj que creyentee bi pero mi huas sc'uan que ay yip ja Diosi. Ja cristiano jastal jahui, moc ach'ica baj soc. <sup>6</sup> Ja janec' ja yenlei, ay ma' chol huax yiaje ja naitzi. Quechan huax huaj slolaye ja ixuque jumasa ba meyuc ja yipi. Smodoe nia, como but'ele mulal. Mi huocoluc huax lolajiye. <sup>7</sup> Lajan soc huane snebjel ja ba lequi pero ja mero smeranil ja sbaj Diosi, najat yioje juntiro <sup>8</sup> Como jach ja smaestroe. Jel coraja huax yabye ja smeranil ja sbaj Diosi. Ja' ni mero smoje ja tantic brujo jumasa ja scondra ja Moisesi, ja' ni ja tan Janesi soc ja tan Jambresi. Pacaxero juntiro ja spensarei. Mi xa tojuc ja jas huas sc'uanei. Yaahue ta pax mentirail ja jas huas sc'uanei. <sup>9</sup> Pero mi oj bob sc'uluque seguir porque oj ni couque soc ja smentiraea. Spetzanil ja cristiano oj jac sc'ujole que toj tonto ja spensarei. Jach ni oj ec'uque ja jas sc'ulan ja chahuane scondra ja Moisesi.

*Ja jas alji yab ja Timoteo yuj ja Pablo*

<sup>10</sup> Pero ja huen Timoteo, anebunej ni ja jas je-  
 unej ni ahuii, ja jastal huaxa huila huala ecyon  
 ja queni. Huaxa naa que mi jauc huax c'ulan ja  
 jas huax oc' jc'ujol ja quen mismo. Huaxa naa  
 que huax c'uan meran ja Diosi. Ja huilunej ni  
 jastal huax caa ja jpasensia y ja huilunej jastal ja  
 syajal ja jc'ujoli. Huaxa naa que jel huax quiaj ja  
 huocoli. Huan nix c'ulan ahuantara. <sup>11</sup> Jel ixta  
 huala iljiyon. Jel eq'uel kuj ja huocoli. Huaxa  
 naa spetzanil ja jas c'ulaji qui ja ba Antioquía  
 soc ja ba Iconio soc ja ba Listra. Jel yaahue qui  
 juntiro ja huocoli pero ja Cajualtiqui scoltayon soc  
 spetzanil ja juocol jahui. <sup>12</sup> Ja mero smeranili,  
 spetzanil ja ma' huas sc'ana oj yaa sbaj juntiro soc  
 ja Cristo Jesusi, t'ilan oj yie ja huocoli. <sup>13</sup> Pero ja  
 tan cristiano jau jel malo, quechan lolanel huajel  
 ja sc'ujolei, pegor juntiro oj huajuque cada c'ac'u.  
 Oj sc'uluque seguir oj lolanuque eq'ue pero oj cho  
 lolajuque ja yenle chomajquili. <sup>14</sup> Pero ja hueni,  
 tzatz la ajiy soc ja jas anebuneji porque huaxa naa  
 que smeranil nia. Huaxa naa machunc'a seunej  
 ahuii <sup>15</sup> Porque man ach'inil huaxa naa ja yabal  
 ja Diosi. Jel ja jas huas sea huii. Yuj ja stz'acatal  
 ja yabal ja Diosi, jayuj libre xa aya yuj ja huan xa  
 ni xa c'uan ja Cristo Jesusi. <sup>16</sup> Spetzanil ja yabal  
 ja Diosi, Dios ni ya jac sc'ujol ja ma' stz'ijba cani.  
 Sbej ni oj jeetica. Ta mi c'a tojuc ayotic, huas  
 scomohuotic. Huas see quitic ja ba lequi ba oj  
 quiitic jun jvidatic ba mas toj <sup>17</sup> Porque ta huan  
 c'ax c'uantic ja yabal ja Diosi, mi jas oj sc'ul quitic  
 palta ja ba caltziltiqui. Chapan ni oj ajiyucotic ba  
 oj c'ultic spetzanil ja ba lequi.



## 4

<sup>1</sup> Ja Cajualtiqui oj ch'ac yii cuenta spetzanil ja jmultiqui, sea sac'an ma chamelotic ja ora oj jac sc'ul mandar ja Cajualtic Jesucristo. Jaxa huen Timoteo, huax caa hui ja mandar iti, como ti ni huax yab ja Diosi soc ja Cajualtiqui: <sup>2</sup> Loilta ec' ja yabal ja Diosi pero con gana. Anima huas sc'anahue ma mi huas sc'anahue, pero ja hueni, c'ulan fuerza. T'ilan oja hual yabye porque ta huana soc con todo ac'ujol, ay ni ma' oj sc'uuquea. Como ja ma' huaxa huila mi tojuc ja jas huane sc'ulajeli, aa yi razón. Aa hua pasensia soquei. Jea yile ja yabal ja Diosi. <sup>3</sup> Porque oj c'ot ja tiempo mi ni oj sc'an oj jeejuc yile ja ba toji. Quechan oj huaj sc'ujole oj slee jun montón maestro ba oj jeejuc yile ja jastal huas sc'ana ja yenle mismo. <sup>4</sup> Cuando huax yabye ja ba merani, quechan oj sute can jun lado ja satei pero jun loil ba mey sbeji, ja' ni mero oj huaj sc'ujole soca. <sup>5</sup> Pero ja hueni, toj lec a ajoyuc ja hua pensari. Aa baj juntiro oja hual ja yabal ja Diosi. Ja hua huatel ac'ubal ahuii, c'ulan spetzanil, pero soc spetzanil ac'ujol y huan c'ax jac ja hua huocoli, c'ulan ahuantar spetzanil. <sup>6</sup> Ja queni lajanon soc jun yal chante ja jastal huax milxi ti huax aaxi yi ja Diosi porque jel xa mojan ja cora. <sup>7</sup> Eso sí, mi ni t'un ba quiaj ec' ic'a, pero mi ni caa jbjaj oj c'ulajucon ganara. Masan ochyon hasta que mi ni nunca ch'ac ja quipi. Mi ni t'un el jgana soc ja jas huax c'uani. <sup>8</sup> Jc'ulan ni lec fuerza ba oj ajoyucon toj, jaxa huego, q'uelan xa jsat. Mi xax quila ora oj c'ul recibir ja jas oj ni yaa qui ja Cajualtiqui ja c'ac'u jahui. Ja yeni, yena ni ja juez jel toji. Pero mi quechanuc ja quen oj yaa quii.

Oj cho yaa yi spetzanil ja ma' jel xa sgusto huane smajlajeli.

*Ja Pablo yal yab ja Timoteo jas oj sc'uluc*

<sup>9</sup> Jayuj c'ulan fuerza ba oj jac ahuilon mas ligero ba, <sup>10</sup> Porque ja Demasi yaahuon ta cani. Ja' huajel sc'ujol ja cosa ba mundo, jayuj ti huaj ta ba Tesalónica, jaxa Crecente ti huaj ta ba Galacia, jaxa Tito, ti huaj ta ba Dalmacia. <sup>11</sup> Quechan xta tey jmoc ja Lucas ja huego. Lean ja Marcos, tix jac amoca ba oj bob scoltayon soc ja atel ja ili. <sup>12</sup> Ja Tíquico, ti jeca ta ba Efeso. <sup>13</sup> Cuando la jaqui, ti xa huiaj jan qui ja jcotoni. Ti caa can ja ba snaj ja Carpo tey ba Troas. Jach ni ja jlibro jumasa, pero ja mas jel t'ilan huax cabi, ja juun jumasa. <sup>14</sup> Jaxa tan Alejandro tan herrero, jel malo ja jas sc'ulan ta quii, pero ja Cajualtiqui oj ni ya stup spetzanil ja smuli. <sup>15</sup> Aa cuidado soc ja hueni porque jel coraja huax yila ja jas huax jeatiqui. <sup>16</sup> Ja primero vuelta jecji jpayjel ja ba sti sat ja ma' ay yateli, mi ni june ma' scoltayon ja ora jahui. Ch'ac ni sipone can jtuch'il, pero sc'an to Dios, oj c'ulajuque perdonar yuj ja jas sc'ulane quii. <sup>17</sup> Pero ja Cajualtiqui, yen scoltayon. Yaa qui quip. Ch'ac jloilta ec' ja yabali ja ba spetzanil ja ma' mi judiouqui. Ti ajyiyon ja ba yojol ja cristiano ja ma' lajane soc ja choji pero ja Cajualtiqui sc'ulanon librar. <sup>18</sup> Jach ni oj sc'ulucon librar ja ba spetzanil ja maloili masan to cuando huax yiajon ja ba huas sc'ulan mandar ja ba satq'uinali. ¡Stz'acatal ja Dios ba spetzanil ja tiempo! ¡Aleluya, amén!

*Jecji spatulabil sc'ujol ja yamigo jumasa*

<sup>19</sup> Huax jeca spatulabil ja sc'ujole ja quermanotic Aquilo soc ja quermanatic Priscila, soc jach ni ja quermanotic Onesíforo soc spetzanil ja suinquil ja snaji. <sup>20</sup> Ja Erasto ti can ja ba Corinto, jaxa Trófimo ti caa can ja ba Mileto porque malo ay. <sup>21</sup> Lea modo jastal oj jacan mas ligero porque oj xa jacuc ja stiempo chee. Huas secahue spatulabil ja hua c'ujolex ja quermanotic Eubulo soc ja Pudente soc ja Lino soc ja Claudio. Jach spetzanil ja quermanotic jumasa, la coltaniyex bi xyalahue. <sup>22</sup> Ja Cajualtic Jesucristo ti oj ajoyuc amoquexa, jaxa Diosi a sc'uluquex bendiciar apetzanilex. Amén. Ti ch'aca.

**Ja yajc'achil testamento sbaj ja cajualtic  
Jesucristo  
New Testament in Tojolabal (MX:toj:Tojolabal)**

copyright © 1972 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Tojolabal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tojolabal [toj], Mexico

**Copyright Information**

© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Tojolabal

**© 1972, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

763315ea-6d79-5e72-b3f1-cc6278e267e7